

+ Pompe ad ingranaggi

+ Gear pumps

# I, IR, IRR

# I, IR, IRR

## ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO

## ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

### Condizioni d'impiego

#### Esecuzione normale

- Per olio combustibile e liquidi lubrificanti.

#### Non adatte per acqua.

- Temperatura liquido fino a 90 °C.
- Altezza di aspirazione manometrica fino a 4 m.
- Pompe previste per luoghi aerati e protetti dalle intemperie con temperatura massima ambiente di 40°C.

Pressione sonora: < 75 dB (A).

### Installazione

Queste pompe sono previste per l'installazione con l'asse del rotore orizzontale e piedi di appoggio in basso.

Prevedere attorno alla pompa spazio per la **ventilazione del motore** e per ispezioni.

Installare la pompa il più vicino possibile alla fonte di aspirazione.

### Tubazioni

Ancorare le tubazioni su propri appoggi e collegarle in modo che non

trasmettano forze, tensioni e vibrazioni alla pompa.

Il diametro dei tubi deve essere uguale al diametro delle bocche della pompa.

La **tubazione aspirante** deve essere a perfetta tenuta e deve avere un andamento ascendente perché non possano formarsi sacche d'aria.

Nella **tubazione di mandata** installare un indicatore di pressione (manometro).

### Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito da un elettricista qualificato nel rispetto delle prescrizioni locali.

#### Seguire le norme di sicurezza. Eseguire il collegamento a terra.

Collegare il conduttore di protezione al morsetto contrassegnato con il simbolo ⚡.

Confrontare la tensione di rete con i dati di targa e collegare i conduttori di alimentazione ai morsetti secondo il corrispondente schema riportato all'interno del coperchio della scatola morsetti.

#### Installare un **dispositivo per la onnipolare disinserzione dalla rete** (interruttore per

scollegare la pompa dall'alimentazione) con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

Installare un adeguato salvamotore come da corrente di targa.

### Avviamento

Controllare che l'albero giri a mano. Per questo scopo le pompe più piccole hanno un intaglio per cacciavite sull'estremità dell'albero lato ventilazione.

#### Evitare assolutamente il funzionamento a secco.

Avviare la pompa solo dopo averla riempita di liquido attraverso la bocca di mandata, prima di collegare il tubo.

**Con alimentazione trifase verificare che il senso di rotazione** sia antiorario visto dal corpo pompa, orario visto dalla ventola motore; in caso contrario togliere l'alimentazione elettrica e invertire fra loro i collegamenti di due fasi. Controllare che non venga superata la pressione di targa.

### Manutenzione

Se la pompa rimane inattiva per lunghi periodi o se esiste il pericolo di gelo, deve essere svuotata completamente.

Prima di rimettere in marcia il gruppo controllare che l'albero non sia bloccato da incrostazioni o altre cause e riempire di liquido il corpo pompa.

**Prima di ogni intervento di manutenzione togliere l'alimentazione elettrica.**



### Smontaggio

Per lo smontaggio ed il rimontaggio osservare la costruzione sul disegno in sezione.

Sul disegno della vista frontale vedere la disposizione delle bocche e l'orientamento delle frecce sul coperchio del corpo (12.00).

Nelle eventuali richieste di parti di ricambio precisare il numero di posizione nel disegno in sezione ed i dati di targa.

Con riserva di modifiche.

### Operating conditions

#### Standard construction

- For fuel oil and liquids with lubricating properties.

#### Not suitable for water.

- Liquid temperature up to 90 °C.
- Total suction lift up to 4 m.
- Installation in well ventilated location protected from the weather with a maximum ambient temperature of 40 °C.

Sound pressure: < 75 dB (A).

### Installation

These pumps must be installed with the rotor axis horizontal and feet downwards.

Provide access around the unit for **motor ventilation** and for inspections.

Place the pump as close as practicable to the suction source.

### Pipes

Secure all pipes to rests and connect them so that they are not under stress and do not transmit vibrations or flexion strain to the pump.

The pipe diameters must be the same as the pump connection diameters.

The **suction pipe** must be perfectly air tight and be led upwards in order to avoid air pockets.

Install a pressure gauge in the **delivery pipe**.

### Electrical connection

Electrical connection must be carried out only by a qualified electrician in accordance with local regulations.

#### Follow all safety standards. The unit must be properly earthed (grounded).

Connect the earthing (grounding) conductor to the terminal with the ⚡ marking.

Compare the mains voltage with the name-plate data and connect the supply conductors to the terminals in accordance with the appropriate diagram inside the terminal box cover.

Install a **device for disconnection from the mains**, (switch) with a contact separation of at least 3 mm on all poles.

Install an overload protection device appropriate for the rated current of the pump.

### Starting

Check that the shaft turns by hand. For this purpose the smaller pumps have a screwdriver notch on the ventilation side of the shaft end.

#### Never run the pump dry.

Start the pump after filling it with liquid through the delivery port, before connecting the pipe.

#### With three-phase motors check that the direction of rotation

is in the anticlockwise direction as seen from the pump casing, clockwise if seen from the motor fan; otherwise disconnect electrical power and reverse the connections of two phases.

Check that the pressure shown on the nameplate is not exceeded.

### Maintenance

In the event of prolonged standstill periods or if freezing may be expected drain the pump completely.

Before restarting the unit, check that the shaft is not jammed and fill the pump casing with liquid.



**Disconnect electrical power before any servicing operation.**

### Dismantling

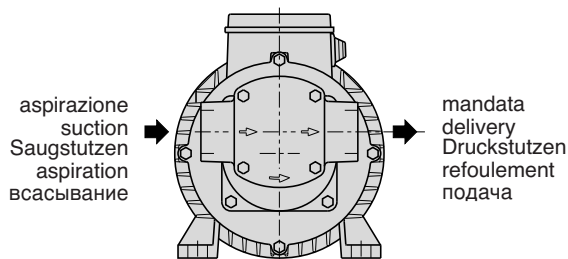
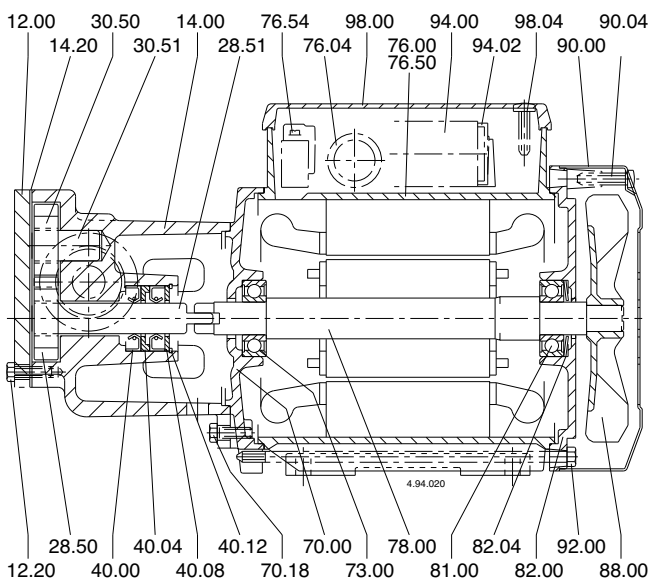
For dismantling and reassembly see construction in the cross section drawing.

On the frontal view drawing, see ports location and arrows-orientation on casing cover (12.00).

When ordering spare parts, please quote data stamped on the nameplate and position number of each spare part required in accordance with the cross section drawing.

Changes reserved.

Disegni in sezione  
Cross section drawings  
Schnittzeichnungen  
Dessins en coupe  
Чертеж в разрезе



Sul corpo pompa visto frontalmente, la bocca di aspirazione si trova a sinistra e la bocca di mandata a destra.

On the pump casing as seen from the front, the suction port is on the left and the delivery port on the right-hand side.

Von Frontseite gesehen, liegt der Saugstutzen auf dem Pumpengehäuse auf der linken Seite und der Druckstutzen auf der rechten Seite.

En regardant la pompe côté hydraulique, l'aspiration se situe à gauche et le refoulement à droite.

Смотря с передней стороны на корпус насоса всасывающий раструб находится слева, а подающий справа.

### I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che le Pompe I, IM, IR, IRR, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e dalle relative norme armonizzate.

### GB DECLARATION OF CONFORMITY

We CALPEDA S.p.A. declare that our Pumps I, IM, IR, IRR, with pump type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC and assume full responsibility for conformity with the standards laid down therein.

### D KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß die Pumpen I, IM, IR, IRR, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2006/95/EG entsprechen.

### F DECLARATION DE CONFORMITE

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que les Pompes I, IM, IR, IRR, modèle et numéro de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

### E DECLARACION DE CONFORMIDAD

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que las Bombas I, IM, IR, IRR, modelo y número de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

### DK OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

Vi CALPEDA S.p.A. erklærer hermed at vore pumper I, IM, IR, IRR, pumpe type og serie nummer vist på typeskiltet er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC og er i overensstemmelse med de heri indeholdte standarder.

### P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós, CALPEDA S.p.A., declaramos que as nossas Bombas I, IM, IR, IRR, modelo e número de série indicado na placa identificadora são construídas de acordo com as Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e somos inteiramente responsáveis pela conformidade das respectivas normas.

### NL CONFORMITEITSVERKLARING

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat onze pompen I, IM, IR, IRR, pomptype en serienummer zoals vermeld op de typeplaat aan de EG-voorschriften 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU voldoen.

### SF VAKUUTUS

Me CALPEDA S.p.A. vakuutamme että pumppumme I, IM, IR, IRR, malli ja valmistusnumero tyypikilvistä, ovat valmistettu 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU direktiivien mukaisesti ja CALPEDA ottaa täyden vastuun siitä, että tuotteet vastaavat näitä standardeja.

### S EU NORM CERTIFIKAT

CALPEDA S.p.A. intygar att pumpar I, IM, IR, IRR, pumptyp och serienummer, visade på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som fastställts i dessa avtal.

### GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Εμείς ως CALPEDA S.p.A. δηλώνουμε ότι οι αντλίες μας αυτές I, IM, IR, IRR, με τύπο και αριθμό σειράς κατασκευής όπου αναγράφετε στην πινακίδα της αντλίας, κατασκευάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες 2004/108/ΕΟΚ, 2006/42/ΕΟΚ, 2006/95/ΕΟΚ, και αναλαμβάνουμε πλήρη υπευθυνότητα για συμφωνία (συμμόρφωση), με τα στάνταρς των προδιαγραφών αυτών.

### TR UYGUNLUK BEYANI

Bizler CALPEDA S.p.A. firması olarak I, IM, IR, IRR, Pompalarımızın, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, direktiflerine uygun olarak imal edildiklerini beyan eder ve bu standartlara uygunluğuna dair tüm sorumluluğu üstleniriz.

### RU Декларация соответствия

Компания "Calpeda S.p.A." заявляет с полной ответственностью, что насосы серий I, IM, IR, IRR, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке соответствуют требованиям нормативов 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE и соответствующих согласованных стандартов.